

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 고향사랑 기부금에 관한 법률 시행령 [별지 서식] <개정 2024. 8. 13.>

■ Указ о применении Закона о пожертвованиях «Любовь к родному городу» [Приложение, Форма] <Поправки от 13.08.2024>

고향사랑 기부금 기탁서

Заявление о пожертвовании «Любовь к родному городу»

※ 색상이 어두운 칸은 기부자가 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 "√"표시를 합니다.

※ Затемненные заливкой графы не подлежат заполнению жертвователем.

Поставьте галочку √ в соответствующие квадратные скобки [].

접수번호 Reg. № приёма заявления	접수일시 Дата приёма заявления	처리기간 Срок обработки
기부자 Жертвователь	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 (외국인등록번호 또는 국내거소신고번호) Reg. № постоянного жителя (reg. № иностранного гражданина или reg. № по месту жительства)
	주소 Адрес	전화번호 Тел.
기부대상 지방자치단체의 명칭 Наименование органа местного самоуправления для пожертвования		
기부금액 Сумма пожертвования	금 원 (₩) Сумма вон (₩)	
기부방식 Способ пожертвования	[] 일반기부 [] 지정기부 [] Общее пожертвование [] Целевое пожертвование	
기부대상 사업 또는 목적의 명칭 ※ 지정기부 선택 시 작성합니다. Наименование проекта или цели для пожертвования ※ Заполните при выборе «Целевое пожертвование».		
답례품 Ответный подарок	[] 이번 고향사랑 기부금에 대해서 신청 [] Подаю заявление в отношении данного пожертвования «Любовь к родному городу». [] 이번 고향사랑 기부금은 이월함 [] Переносу на другой период в отношении данного пожертвования «Любовь к родному городу». [] 답례품을 제공받지 않음 [] Не желаю получения ответного подарка.	

「고향사랑 기부금에 관한 법률」 제8조제1항 및 같은 법 시행령 제4조제1항에 따라 위와 같이 기부합니다.

Настоящим на основании вышеуказанных сведений я желаю сделать пожертвование в соответствии с п. 1 ст.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

기부자
Жертвователь

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

지방자치단체 귀하

Органу местного самоуправления

담당 공무원 확인사항 Сведения, подлежащие проверке ответственным госслужащим	1. 주민등록표 초본 2. 국내거소신고사실증명서 3. 외국인등록사실증명서 1. Выписка из карты регистрационного учёта населения 2. Справка о регистрации по месту жительства в Республике Корея 3. Свидетельство о регистрации иностранного гражданина	수수료 없음 Сбор отсутствует
---	---	----------------------------------

행정정보 공동이용 동의서

Согласие на совместное использование административной информации

본인은 이 건의 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

В целях обработки настоящего заявления даю свое согласие на ознакомление вышеупомянутого ответственного госслужащего с подлежащими проверке сведениями посредством совместного использования административной информации в соответствии с п. 1 ст. 36 Закона об электронном правительстве.

※ 기부자가 확인에 동의하지 않는 경우에는 직접 위 확인사항에 해당하는 서류를 제출해야 합니다.

※ В случае несогласия жертвователь обязан лично представить все соответствующие документы.

기부자
Жертвователь

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

유의사항
Примечания

- 고향사랑 기부금 기탁서는 「고향사랑 기부금에 관한 법률 시행령」 제4조제1항에 따라 기부자가 직접 작성하여 기부하려는 지방자치단체에 제출합니다.
- Жертвователь лично заполняет заявление о пожертвовании «Любовь к родному городу» и подает его в орган местного самоуправления, которому должно быть сделано пожертвование, в соответствии с п. 1 ст. 4 Указа о применении Закона о пожертвованиях «Любовь к родному городу».
* 「고향사랑 기부금에 관한 법률」 제8조제1항에 따라 지방자치단체의 장이 지정한 금융기관이나 같은 법 제12조제2항에 따른 정보시스템을 통해 제출하는 경우에도 같습니다.
То же самое касается и подачи через финансовое учреждение, назначенное директором органа местного самоуправления, в соответствии с п. 1 ст. 8 Закона о пожертвованиях «Любовь к родному городу» или через информационную систему в соответствии с п. 2 ст. 12 того же Закона.
- 답례품은 매회 기부되는 고향사랑 기부금의 100분의 30에 해당하는 금액의 범위에서 신청할 수 있습니다.
- Допускается подача заявления на ответный подарок, сумма которого эквивалентна 30% от суммы каждого пожертвования «Любовь к родному городу».
- 답례품에 관한 정보는 해당 지방자치단체에 문의하거나 지방자치단체가 제공하는 별도의 답례품 자료를 확인하시기 바랍니다.
- Для получения информации об ответных подарках обратитесь в соответствующий орган местного самоуправления или ознакомьтесь с отдельными материалами о подарках, предоставленными органом местного самоуправления.